

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of Council**

**Le mercredi 29 avril 2015
Wednesday, April 29, 2015**

**18h00
6:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamillard, Daniel Lalonde,
Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated absence

Pierre Ouellet, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx, greffière / Clerk
Élise Larocque, gestionnaire en ressources humaines / Human Resources
Manager

1. Ouverture de la réunion extraordinaire

La mairesse ouvre la réunion extraordinaire à
18h00.

Opening of the Special meeting

The Mayor calls the Special meeting to order
at 6:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

R-232-15

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-232-15

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

** **Réunion à huis clos**

R-233-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 18h02 pour discuter de l'article 4.

Adoptée.

Closed meeting

R-233-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to hold a closed meeting at 6:02 p.m. to discuss item 4.

Carried.

Réouverture de la réunion extraordinaire

R-234-15

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 18h50.

Adoptée.

Reopening of the Special meeting

R-234-15

Moved by Yves Paquette
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to reopen the meeting at 6:50 p.m.

Carried.

** **Le conseil ajourne temporairement à 18h50 et la réunion reprend à 19h00 dans la salle de conférence.**

Council adjourns temporarily at 6:50 p.m. and the meeting resumes at 7:00 p.m. in the conference room.

- | | |
|--|--|
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-235-15
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 19h00 pour continuer la discussion de l'article 4.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-235-15
Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to hold a closed meeting at 7:00 p.m. to continue the discussion of item 4.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** Le conseiller Daniel Lalonde quitte la réunion à 19h05.</p> | <p>Councillor Daniel Lalonde leaves the meeting at 7:05 p.m.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-236-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 19h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the Special meeting</u>
R-236-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to reopen the meeting at 7:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. <u>Personnel, relations de travail et négociations</u>
R-237-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Personnel, Labour relations and Negotiations</u>
R-237-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – le 29 avril 2015

Special meeting of Council – April 29, 2015

Page 4

- | | | |
|----|--|---|
| * | <p>R-238-15
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Yves Paquette</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser la signature d'un contrat d'emploi pour le poste d'agent de paie.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-238-15
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Yves Paquette</p> <p>Be it resolved to authorize the signature of an employment contract for the Payroll Officer position.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| * | <p>R-239-15
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-239-15
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that the instructions given in closed meeting be confirmed.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p>R-240-15
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'autoriser Monsieur Sébastien Huard de la firme Emond Harnden à assister aux négociations de la convention collective des pompiers professionnels.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-240-15
Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to authorize Mr. Sébastien Huard from the firm Emond Harnden to assist to the negotiations for the collective agreement of the Professional firefighters.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| ** | <p>R-241-15
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu de verser les sommes dues suite à l'équité salariale de certains employés à la bibliothèque en un versement.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>R-241-15
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that the amount owed certain library employees under the pay equity be paid in one lump sum.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

5. **Ajournement**

R-242-15

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
19h55.

Adjournment

R-242-15

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to adjourn the meeting at
7:55 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE 25^e
ADOPTED THIS 25th**

**JOUR DE
DAY OF**

**MAI
MAY**

**2015.
2015.**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk